Gloria Corpas Pastor
Principal Investigator of the following projects

Erasmus Mundus Joint Master Degree

European Masters in Technology for Translation and Interpreting (599287-EPP-1-2018-1-UK-EPPKA1-JMD-MOB). 2018-2024. Funded by the European Commission; Erasmus+: Higher Education – Erasmus Mundus Joint Master Degrees. Consortium: University of Wolverhampton (UK, Coordinator), University of Malaga (Spain, G. Corpas is the PI of UMA), New Bulgarian University (Bulgaria).

Knowledge transfer projects

Voice-text integrated system for InterPreters: Proof of Concept (PDC2021-121220-I00). Funded by the Spanish Ministry of Science and Innovation. R&D&i projects for the development of "Proofs of concept". National Programme for Research Aimed at the Challenges of Society.

Voice-text integrated system for InterPreters: Proof of Concept (E3/04/21). 2021-2022 Funded by the UMA's 1st Research and Transfer Plan. Grants for prototypes and/or proofs of concept.

MI4ALL – Machine Interpretation For All Through a Deep Learning API (UMA-CEIATECH-04). 2020-2022. Funded by the Innovation, Science and Enterprise Council of the Andalusian Regional Government through the Campus of International Excellence-Andalucía Tech.

R&D Networks

INTEC: Interpreting and New Technologies (D5-2021_03). 2021-2022. Funded by the Vice-Rectorate for Research and Knowledge Transfer of the University of Malaga. Research groups and centres involved: LEXYTRAD, UMA; Heidelberg Center for Ibero-American Studies, Universität Heidelberg; Brussels Institute for Applied Linguistics, Vrije Universiteit Brusse; Research Group in Computational Linguistics, University of Wolverhampton; EQTIS, Universiteit Gent; Interdepartment Research Center on AI,

Università di Bologna; Spoken Language Processing Group, LIMSI; CITTAC and GIR Lenguajes de Especialidad de la Lengua Inglesa, Universidad de Valladolid; Hong Kong Baptist University; Xi'an Jiaotong-Liverpool University.

R&D projects

DIFARMA: Diseño e Implementación de un sistema multilingüe para la automatización de la comunicación en el sector FARMAcéutico [DIFARMA: Design and Implementation of a multilingual system for the automation of communication in the PHARMAceutical sector] (Ref. HUM106-G-FEDER). 2024-2025. Funded by the European Regional Development Fund (ERDF), within the framework of the Second Plan for Research, Transfer and Scientific Dissemination of the University of Malaga.

DIseño y proGrAmación de un prototipo multilingüe para la comunicación en enferMEría de urgencias y emergencias [Design and programming of a multilingual prototype for emergency nursing communication]. (Ref. JA.A1.3-06). 2024-2027. Funded by the European Regional Development Fund (ERDF), within the framework of the Second Plan for Research, Transfer and Scientific Dissemination of the University of Malaga.

RECOVER: Multilingual machine interpretation for COVID-19 cases in emergency departments (ProyExcel_00540). 2022-2025. Funded by the the Andalusian Regional Government (Junta de Andalucía). Excellence Projects. PAIDI 2020.

Optimisation and multilingual adaptation of the corpus module for the integration of French into the VIP system. 2021-2022. Funded by the Embassy of France in Spain.

Multi-lingual and Multi-domain Adaptation for the Optimisation of the VIP system (VIP II) (PID2020-112818GB-I00). 2021-2025. Funded by the Spanish Ministry of Science and Innovation. National Programme for Knowledge Generation and Scientific and Technological Strenghtening of the R&D&i System. Knowledge Generation Projects Type B.

Multilingual dialogue systems using neural networks for apps in the healthcare domain: the triage (Spanish-English/Arab) (UMA18-FEDERJA-067). 2019-2021. Funded by the ERDF, under the Operational Programme "Andalusia".

VIP: Voice-text integrated system for InterPreters (FFI2016-75831-P). 2016-2020. Funded by the Spanish Ministry of Economy and Competitiveness. National Programme for Fostering Excellence in Scientific and Technical Research. National Sub-Programme for Knowledge Generation.

TERMITUR: Intelligent Terminological Dictionary for the Tourism Sector (German-English-Spanish) (HUM2754). 2014-2019. A R&D Project for Excelence funded by the Economy, Innovation, Science and Employment Department of the Andalusian Government.

EXPERT: EXPloiting Empirical appRoaches to Translation (317471-FP7-PEOPLE-2012-ITN). 2012-2016. Funded by the European Commission through the FP7 Marie Curie Initial Training Networks (ITN) Programme. Research leader of the partner University-UMA

INTELITERM: Intelligent Terminology Management System for Translators (FFI2012-38881). 2012-2016. Funded by the Spanish Ministry of Economy and Competitiveness. General Directorate for Scientific and Technical Research. VI National Scientific Research, Development and Technological Innovation Plan 2008-2011, through basic non-oriented research projects of the National Plan.

LATEST: Advanced LAnguage TEchnology Platform for TranSlaTors (PIEF-GA-2012-327197). 2013-2015. Funded by the European Commission through the FP7 Marie Curie Intra-European Fellowships for Career Development (IEF).

TELL-ME: Towards European Language Learning for Medical (517937-LLP-2011-UK-LEONARDO-LMP). 2012-2013. A Leonardo da Vinci Project funded by the European Commission, through its Lifelong Learning Programme. Research leader of the partner University-UMA

ECOSISTEMA: Single Information Space for Frame-based Environmental Data and Thesaurus: ECOTURISMO (FFI2008-06080-C03-03). 2008-2011. Funded by the Spanish Ministry of Economy and Competitiveness. Directorate General for Scientific and Technical Research. VI National Scientific Research, Development and Technological Innovation Plan 2008-2011, through basic non-oriented research projects of the National Plan. Coordinator of the second subproject.

Applying Corpora and Natural Language Processing (NLP) methodology to test the validity of translation universals. 2008. Funded by the Research Institute of Information and Language Processing. University of Wolverhampton.

Multi-lingual tourism e-contracts: legal, translational and terminological aspects. (HUM-892). 2006-2009. A R&D Project for Excelence funded by the Andalusian General Secretariat of Universities, Research and Technology of the Andalusian Government.

TURICOR: A multilingual corpus compilation of tourism contracts (German, Spanish, English, Italian) for automatic multilingual text generation and legal translation (BFF2003-

04616). 2003-2006. Funded by the Spanish Ministry of Science and Technology. Directorate General for Scientific and Technical Research.

Designing a textual typologiser for the Machine-Translation of legal texts. Spanish ↔ English/German/Italian/Arabic (PB98-1399). 1999-2002. Funded by the Spanish Ministry of Education and Science. Directorate General for Scientific and Technical Research.

National research grants

Application of Advanced NLP Techniques to the Field of Translation and Interpreting Technologies (EQC2018-004572-P). 2018-2021. Funded by the Spanish Ministry of Economy and Competitiveness. National Sub-Programme for Scientific and Technological Infrastructures and Equipment (Spanish National Plan R&D&i 2017-2020).

Training network on language technologies for interpreters (EUIN2017-87746). 2017-2020. Funded by the Spanish Ministry of Economy and Competitiveness. National Programme for Research Aimed at the Challenges of Society. Dynamising Actions "Europe Research" 2017.

Research actions

Search and application of electronic law information resources (ACC-1338 HUM-2003). 2004-2005. Funded by the Education and Science Department of the Andalusian Government.

On-line information system for translators: the experts guide from Andalusian Universities (ACC-687-HUM-2002). 2003-2005. Funded by the Education and Science Department of the Andalusian Government.

E-learning projects and grants

Professional profiles in the translation market related to Master's degree students specialising in language technologies. 2021. Funded by the Vice-Rectorate for Social Innovation and Entrepreneurship of the University of Malaga. Grant for the implementation of actions related to the fostering of student employability (Action 731).

PROFETA: Translator's work environment: taxation and computer tools for the profession (PIE 19-33). 2019-2021. Funded by the University of Malaga.

INTERPRETA 2.0: application of ICT tools for the teaching-learning process of interpreting (PIE 17-015). 2017-2019. Funded by the University of Malaga.

TRADICOR: Corpora Management System for the Teaching Innovation in Translation and Interpreting (PIE 13-054). 2013-2015. Funded by the University of Malaga.

TRADITEC: Reflection and innovation with regards to the teaching/learning of Translation and Interpretation Technologies within the European Higher Education Area (EHEA) (PIE 10-133). 2010-2012. Funded by the University of Malaga.

Designing an electronic template for the evaluation and revision of specialized translation projects according to the domain standards (PIE 07-049). 2007-2009. Funded by the University of Malaga.

An Introduction to Scientific English: Writing, Translating and Revising Research Papers (CAV 2007/2008). 2007-2009 (extended until 2013). Funded by the University of Malaga.

Project management simulation of scientific and technical translations using a DEV platform (PIE 04-004). 2004-2005. Funded by the University of Malaga.

Locating digital documents and corpus compilation of medical and legal texts (original and traslated) for the evaluation of translation assignments (PIE 03-10). 2003-2004. Funded by the University of Malaga.

ICTs applied to e-learning: a pilot study within the Translation and Interpreting degree. 2001-2002 (extended until 2003). Funded by the University of Malaga.

A pilot e-learning experience within the Translation and Interpreting University Degree. 2001-2002. Funded by the University of Malaga.

Virtual Classroom: A New Teaching Tool for Translation. 1998-1999. Funded by the University of Malaga.